



CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

January 15, 2019 No. 621

2019ねん 1がつ 15にち 621ごう



Harvesting experience of Iwakuni Renkon (lotus root)

いわくに れんこん ほりとり たいけん

Date and time: Feb. 5 (Tue), 13:30-

※ Light rain or shine:

にちじ:2がつ 5か(か)、ごご 1じ はん～

こさめ けっこう

Place: Ozu Renkon field ばしよ:おづ れんこん ほじょう

※ Show time is at 1p.m. in front of Local Wholesale Market's main gate

ちほう おろしうり しじょう せいもん まえ に ごご 1じ しゅうごう

Capacity: 20 people (FCFS)

ていいん:20 にん (せんちゃく じゅん)

Fee: ¥1,500 りょうきん:1, 500 えん

※ Harvested Renkon can be taken home.

ほりとった レンコン は もちかえる ことが できます

What to bring: Boots, digging tool (shell rake, etc.)

じさんひん:ながぐつ、ほりとり の どうぐ(かいかけ など)

Sign-up period: Through Jan. 28 (Mon)

ぼちゅう きかん:1がつ 28にち(げつ) まで

Application: JA Iwakuni Atago Branch, Tel: 31-7131

もうしこみ:ジェイエー あたご ししよ でんわ:31-7131

Inquiries: Management of local wholesale marketing section, Tel: 32-7355

といあわせ:せいさん りゅうつう か てんわ:32-7355



Direct Carry-in of Garbage Shall be Directed to Sunrise Clean Center

ごみ の ちよくせつ はんにゆう は サンライズ クリーン センター へ

From Jan. 4 (Fri), combustible garbage in Iwakuni, Hongo, Nishiki, Mikawa and Miwa districts shall be sent to Sunrise Clean Center in Hinode-machi.

1がつ 4か(きん) から いわくに・ほんごう・にしき・みかわ・みわ ちく の しょうきやく ごみ の もちこみ さき が ひのでまち の サンライズ クリーンセンター に へんこう となっています。

The route to the Center will be closed for traffic in the event of possible storm surge

triggered by a typhoon because of the closure of iron tide-gate on the way, which makes it impossible to bring in the household garbage directly to the center.

サンライズ クリーンセンター では、たいふう の せっきん など で たかしお の おそれ が ある ばあい、はんにゅうろ に ある ぼうちようてい てっぴ が へいさ され つうこうどめ となるため、いっぱん かてい など の ごみ を ちよくせつ はんにゅう することは できなくなります。

Information on the closure will be provided via "Iwakuni Citizens Mail" or "Iwakuni Citizens News Application." Please download them in advance to get the up-to-date information. へいさ の じょうほう は「いわくに しみん メール」または「いわくに しみん ニュース アプリ」で お知らせ しますので、じぜん の とうろく を おねがい します。

Inquiries: といあわせ

Environmental Projects Section Tel:31-5304

かんきょう じきょう か でんわ:31-5304

Environmental Facilities Section Tel:31-5305

かんきょう しせつ か でんわ:31-5305

General Branch Office and Sub-Office

そうごうししょ、ししょ



Iwakuni Citizens Mail



Iwakuni Citizens News Application

Journey to the wonderland of Snow and Steam by Nishikigawa Seiryu Line

にしきがわ せいりゅう せん の ふゆげしき・ゆけむり の たび

Nishikigawa Seiryu Line takes you to a hot spring where you can enjoy not only the bath and special dishes but the walk-through of Kirara Dream tunnel.

にしきがわ せいりゅうせん に のって おんせん に ゆうよくし、めいぶつ りょうり で した つづみ! きらら ゆめ トンネル も あるいて けんがく できます。

Date and time: Mon. - Fri. every week through Feb. 25 (Mon)

にちじ:2がつ 25にち(げつ)までの まいしゅう きん~げつ よう

Dep. Iwakuni sta.= 9:52a.m. - Kirara Dream Tunnel walk-through - bath at Sozokyo Hot Spring and lunch - Shopping at Michino-eki - Arr. Iwakuni sta.= 5:13p.m.

いわくに えき はつ=ごぜん 9じ 52ふん~きらら ゆめ トンネル けんがく~そうづきようおんせん にゆうよく、しよくじ~みち の えき で かいもの~いわくに えき ちやく=ごご 5じ13ぷん

Fare: りょうきん

○ More-than-enough course Adult=¥7,500 Child=¥6,500

たんのう コース おとな=7,500えん こども=6,500えん

○ Tasty course Adult=¥5,000 Child=¥4,000

みかく コース おとな=5,000えん こども=4,000えん

※ Select one of the courses. いずれか の コース を せんたく

※ Ticket for Nishikigawa Seiryu Line, admission to Kirara Dream Tunnel, fee for hot-bath and lunch included (with shopping coupon).



にしきがわ せいりゅうせん うんちん、きらら ゆめ トンネル にゅうじょうりょう、
おんせん にゅうよくりょう、ちゅうしょくだい ふくむ（おかいもの けん つき）

Application/Inquiries: もうしこみ・といあわせ

Must be more than two persons and three days prior to the announced event date by contacting
Nishikigawa Railway Co. Ltd., at 72-2002

もうしこみ・といあわせ：ふたり いじょう で 3か まえ までに でんわで

にしきがわ てつどう（かぶ）まで 72-2002

Iwakuni Friendship Flea Market

いわくに フレンドシップ フリーマーケット

Both Japanese and American vendors will be selling hand-made art crafts, food and drinks and no-longer-needed housewares.

にちべい の しゅってんしゃ が、しゅこうげいひん など の ハンドメイドひん
や いんしょくぶつ、ふよう に なった せいかつ ようひん を ばいばい します。

Date and time: Feb.3 (Sun), 10:00-15:00

にちじ：2がつ 3か（にち） ごぜん 10じ～ごご 3じ

Place: Culture Center, Atago Sports Complex

ばしよ：あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター

Vendors: しゅってん

○ Japan=60 booths and 7 kitchen trucks

にほん＝60ブース、キッチンカー 7だい

○ America=30 booths, food van(s) (TBD)

べいこく＝30ブース、いどう はんばんいしゃ（よてい）

Inquiries: International Relations Office Tel: 29-5211

といあわせ：とし こうりゅう しつ でんわ：29-5211



Friendly Morning Market at Local Wholesale Market

ちほう おろしうり しじょう ふれあい あさいち

Date and time: Jan. 19 (Sat), 9:30a.m.- にちじ：1がつ 19にち（ど）、ごぜん 9じ はん～

Place: Local Wholesale Market ばしよ：ちほう おろしうり しじょう

Content: Sales of vegetables, fruits, marine products and meat

ないよう：やさい、くだもの、すいさんぶつ、せいにく など を はんばんい

※ Related shops and restaurants are always open.

かんれん てんぽ や いんしょくてん などは じょうじ かいほう して います

Inquiries: Management of Local Wholesale Marketing Section Phone:32-7355

といあわせ：せいさん りゅうつう か でんわ：32-7355

MEDICAL EMERGENCY きゅうきゅう いりょう
 (AFTER CONSULTING HOURS じかんがい しんりょう)
 CALL 21-1199 at ISHIKAI HOSPITAL located at 3-6-12, MURONOKI-MACHI, IWAKUNI CITY
 でんわ 21-1199 いしかい びょういん (いわくに し むろのきまち 3-6-12)
 Weekdays へいじつ 7:00 p.m.~8:00 a.m. of the following day ごご 7 じ~よくじつごぜん 8 じ
 Sat 토요일 7:00 p.m.~9:00 a.m. of the following day ごご 7 じ~よくじつごぜん 9 じ
 Sun & Holiday 9:00 a.m.~8:00 a.m. of the following day ごぜん 9 じ~よくじつごぜん 8 じ
 にちよう&しゆくじつ 9:00 a.m.~Noon (Dentistry) ごぜん 9 じ~12 じ (しか)
 Covered Fields: Internal Medicine, Pediatrics, Surgery and Dentistry しんりょうかもく: ないか、しょうにか、げか、しか
 ※ The pediatrician is available from 9 a.m. to noon on Sundays and holidays until March 2018.
 2018 ねん 3 がつ までの あいだ、にちよう・しゆくじつ (ごぜん 9 じ~12 じ) に、しょうにか の いしゃがいます。
 ※ The doctors in special fields may not be available. Please call before visiting the hospital.
 せんもん の いしゃが、いない ばあいが あります。じぜんに でんわ して ください。
 Doctors of the day for MEDICAL emergencies きゅうきゅう いりょう の いしゃ
 Reception hours: 9 : 00 a.m.-4 : 30 p.m. (Medical treatment till 5p.m.) (Dentists: 9 : 00 a.m. - Noon)
 うけつけじかん: ごぜん 9 じ~ごご 4 じ はん(しんりょう は ごご 5 じ まで) (しか: ごぜん 9 じ~12 じ)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
Feb.3 (Sun) 2がつ 3か (にち)	Goto Ob-Gyn Clinic ごとう さんふじんか	1-chome, Iwakuni いわくに 1 ちょうめ	43-3855
	Kuga Clinic くが クリニック	5144, Kuga-machi くが まち 5 1 4 4	82-6611
	Tanimoto Dental Clinic たにもと しか クリニック	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2090
Feb.10 (Sun) 2がつ 10か (にち)	Gocho Eye Clinic ごちょう がんか	3-chome, Marifu-machi まりふ まち 3 ちょうめ	22-7432
	Kondo Clinic こんどう いいん	Sazaka, Miwa-machi みわ まち さざか	95-0070
	Midori Dental Clinic みどり しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもく ばら	83-0418
Feb.11 (Holiday) 2がつ 11にち (しゆく)	Saito DERM Clinic さいとう ひふか	2-chome, Kuruma-machi くるま まち 2 ちょうめ	23-4477
	Kobayashi Clinic こばやし いいん	Nishi-nagano, Shuto-machi しゅうとう まち にしな がの	84-0613
Feb.17 (Sun) 2がつ 17にち (にち)	Haruna Women's Clinic はるな ウィメンズ クリニック	1-chome, Hirata ひらた 1 ちょうめ	32-7007
	Kuga Chuo Hospital くが ちゅうおう びょういん	1448, Kuga-machi くが まち 1 4 4 8	82-5123
	Yoneda Dental Clinic よねだ しか いいん	857, Kuga-machi くが まち 8 5 7	82-6551
Feb.24 (Sun) 2がつ 24か (にち)	Maruhisa Eye Clinic まるひさ がんか	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2 ちょうめ	34-5333
	Matsubara Clinic まつばら いいん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2300
	Masuo Dental Clinic ますお しか クリニック	Yuzaki, Yu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700

Important notice: じゅうような おしらせ

¥5,400 may be charged for selected medical cost at ICC for the first medical check in addition to ¥5,400 for outside of hours medical cost.

こくりつ びょういん きこう いわくに いりょう センター の じゅしん について、しよしん の ばあい、じかんがい
 せんてい いりょうひ 5,400えん に くわえ、しよしんじ せんてい いりょうひ 5,400えん が ひつよう に
 なる ばあいが あります。

○ Iwakuni Clinical Center's homepage: <http://www.iwakuni-nh.go.jp/topnews/23-important/295-1-2.html>

いわくに いりょう センター ホームページ